



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Mutaffifin

(The Dealers in fraud)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1	<p>وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ</p> <p>Woe to those that deal in fraud --</p>
2	<p>الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ</p> <p>Those who, when they have to receive by measure, from men, exact full measure.</p>
3	<p>وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ</p> <p>But when they have to give by measure or weight to men, give less than due.</p>
4	<p>أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ</p> <p>Do they not think that they will be called to account? --</p>

5	<p style="text-align: center;">لِيَوْمٍ عَظِيمٍ</p> <p>On a Mighty Day,</p>
6	<p style="text-align: center;">يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ</p> <p>A Day when (all) mankind will stand before the Lord of the Worlds?</p>
7	<p style="text-align: center;">كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ</p> <p>Nay!</p> <p>Surely the Record of the Wicked is (preserved) in Sijjin,</p>
8	<p style="text-align: center;">وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ</p> <p>And what will explain to thee what Sijjin is?</p>
9	<p style="text-align: center;">كِتَابٌ مَرْقُومٌ</p> <p>(There is) a Register (fully) inscribed.</p>
10	<p style="text-align: center;">وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ</p> <p>Woe, that Day, to those that deny --</p>
11	<p style="text-align: center;">الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ</p> <p>Those that deny the Day of Judgment.</p>
12	<p style="text-align: center;">وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ</p> <p>And none can deny it but the Transgressor beyond bounds, the Sinner!</p>
13	<p style="text-align: center;">إِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ</p> <p>When Our Signs are rehearsed to him, he says, "Tales of the Ancients!"</p>

14

كَلَّا

By no means!

بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

but on their hearts is the stain of the (ill) which they do!

15

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ

Verily, from (the Light of) their Lord, that Day, will they be veiled.

16

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ

Further, they will enter the Fire of Hell.

17

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Further, it will be said to them:

"This is the (reality) which ye rejected as false!"

18

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيِّينَ

Nay, verily the Record of the Righteous is (preserved) in 'Illiyin.

19

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ

And what will explain to thee what 'Illiyin is?

20

كِتَابٌ مَرْقُومٌ

(There is) a Register (fully) inscribed.

21

يَشْهَدُ الْمُقَرَّبُونَ

To which bear witness those Nearest (to Allah).

22

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

Truly the Righteous will be in Bliss:

23

عَلَى الْأَرْئِثِ يُنْظَرُونَ

On Thrones (of Dignity) will they command a sight (of all things):

24

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

Thou wilt recognize in their Faces the beaming brightness of Bliss.

25

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

Their thirst will be slaked with Pure Wine sealed:

26

خِتَامُهُ مِسْكٌ

The seal thereof will be Musk:

وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

and for this let those aspire, who have aspirations:

27

وَمِمَّا أَجَّهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

With it will be (given) a mixture of Tasnim:

28

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

A spring, from (the waters) whereof drink those Nearest to Allah.

29

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

Those in sin used to laugh at those who believed,

30

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ

And whenever they passed by them, used to wink at each other (in mockery);

31

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

And when they returned to their own people, they would return jesting;

32

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

And whenever they saw them, they would say,
"Behold! these are the people truly astray!"

33

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

But they had not been sent as Keepers over them!

34

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

But on this Day the Believers will laugh at the Unbelievers.

35

عَلَى الْأَرْئِثِ يَنْظُرُونَ

On Thrones (of Dignity) they will command (a sight) (of all things).

36

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Will not the Unbelievers have been paid back for what they did?

